

TRAVAUX DU CENTRE FRANCO-ÉGYPTIEN D'ÉTUDE DES TEMPLES DE KARNAK

Christophe THIERS

# LA CHAPELLE-REPOSOIR DE BARQUE DE PHILIPPE ARRHIDÉE À KARNAK

## I



Relevé épigraphique  
(*Arrhidée, n<sup>os</sup> 1-209*)

avec la participation de  
Charlie Labarta et Anaïs Tillier



INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

# **La chapelle-reposoir de barque de Philippe Arrhidée à Karnak I**

Relevé épigraphique



# La chapelle-reposoir de barque de Philippe Arrhidée à Karnak I

Relevé épigraphique  
(Arrhidée, n<sup>os</sup> 1-209)

*par*

Christophe Thiers

*avec la participation de*

Charlie Labarta et Anaïs Tillier

*avec la collaboration de*

Mamdouh Abdel Khassoul, Romane Betbeze, Catherine Bouanich,

Pauline Calassou, Stéphanie Facon, Jérémy Hourdin,

Solène Klein, Renaud Pietri, Florie Pirou



Institut français d'archéologie orientale

---

Bibliothèque générale 60 - 2020

**Dans la même collection :**

Jean François Carlotti *et al.*, *Les monuments d'Amenhotep I<sup>er</sup> à Karnak I. La chapelle de barque en calcite aux noms d'Amenhotep I<sup>er</sup> & de Thoutmosis I<sup>er</sup>*, 2019.

Guillaume Charloux, Christophe Thiers, *Le temple de Ptah à Karnak III. La favissa*, 2019.

Sébastien Biston-Moulin, Christophe Thiers, *Le temple de Ptah à Karnak I-II. Relevé épigraphique (Ptah, nos 1-191)*, 2016.

Guillaume Charloux (éd.), *Le parvis du temple d'Opet à Karnak. Exploration archéologique (2006-2007)*, 2012.

Travaux du Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak

Directeur de la publication : Luc Gabolde

Ouvrage publié avec le soutien du LabEx Archimede, dans le cadre du programme « Investissements d'Avenir » :  
IA-ANR-11-LABX-0032-01



© INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE, LE CAIRE, 2020

ISBN 978-2-7247-0770-0

ISSN 1110-2470

Mise en page texte : Véronique Puelle

Couverture : Ismail Seddiq



Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés, réservés pour tous pays. Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages publiées dans le présent ouvrage, faite sans l'autorisation de l'éditeur, est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, les courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (art. L. 122-4, L. 122-5 et L. 335-2 du code de la propriété intellectuelle).

# Sommaire

Remerciements .....	IX
Avant-propos .....	XI

## I. RELEVÉ ÉPIGRAPHIQUE

(*Arrhidée*, n<sup>os</sup> 1-209)

1. <b>Présentation</b> .....	1
1.1. <b>La chapelle-reposoir d'Amon-Rê</b> .....	3
Le nom de la chapelle-reposoir .....	3
Les formes d'Amon-Rê .....	4
Les dédicaces de restauration .....	6
1.2. <b>Remaniements opérés pour la construction de la chapelle-reposoir</b> .....	7
Le portique de façade .....	7
Le déambulatoire sud .....	10
La chapelle de Min-Amon-Kamoutef .....	11
1.3. <b>Quelques considérations techniques</b> .....	12
État de conservation .....	13
Dimensions et agencement .....	13
Le vestibule .....	15
Les niches .....	15
Le sanctuaire .....	16
Le travail préparatoire .....	16
La polychromie .....	18
Les remplois .....	19
Le mobilier .....	22

Les agrafes métalliques .....	22
Les martelages et altérations .....	23
Les fragments .....	23
<b>2. Apports à l'identification des fragments en granite (Charlie Labarta) .....</b>	<b>27</b>
<b>2.1. Les faciès pétrographiques .....</b>	<b>28</b>
Faciès 1: granite rose .....	29
Faciès 2: granite rouge .....	29
Faciès 3: granite rose grisâtre .....	30
<b>2.2. Les caractéristiques techniques .....</b>	<b>31</b>
Taille et retaille des blocs .....	31
Réalisation du décor .....	32
La gravure .....	33
Le polissage .....	34
<b>2.3. Les critères architecturaux .....</b>	<b>35</b>
<b>3. Le programme iconographique .....</b>	<b>37</b>
<b>3.1. Le portique et la porte sud .....</b>	<b>37</b>
<b>3.2. La chapelle-reposoir .....</b>	<b>38</b>
La façade .....	38
Le vestibule .....	39
Une litanie des noms d'Amon .....	41
Le sanctuaire .....	43
La paroi extérieure sud .....	44
La paroi extérieure nord .....	47
Différences de traitement des parois extérieures nord et sud .....	49
La paroi extérieure est .....	50
<b>3.3. La chapelle de Min-Amon-Kamoutef .....</b>	<b>50</b>
La première salle .....	50
La chapelle .....	51
<b>4. Scènes et textes, n<sup>os</sup> 1-209 .....</b>	<b>55</b>
<b>Le portique et la porte sud, n<sup>os</sup> 1-17 .....</b>	<b>57</b>
<b>La façade ouest, n<sup>os</sup> 18-37 .....</b>	<b>79</b>
<b>Le vestibule, n<sup>os</sup> 38-108 .....</b>	<b>99</b>
Paroi ouest, n <sup>os</sup> 38-40 .....	100
Paroi sud, n <sup>os</sup> 41-69 .....	103
Paroi nord, n <sup>os</sup> 70-107 .....	136
Plafond, n <sup>o</sup> 108 .....	175
<b>Le sanctuaire, n<sup>os</sup> 109-144 .....</b>	<b>177</b>
Porte d'accès, n <sup>os</sup> 109-110 .....	179
Paroi ouest, n <sup>os</sup> 111-115 .....	181
Parois est et sud, procession de soubassement, n <sup>o</sup> 116 .....	187
Paroi sud, n <sup>os</sup> 117-127 .....	190
Parois est et nord, procession de soubassement, n <sup>o</sup> 128 .....	207
Paroi nord, n <sup>os</sup> 129-140 .....	213
Paroi est et plafond, n <sup>os</sup> 141-144 .....	232

Extérieur sud, n <sup>os</sup> 145-172 .....	237
Vestibule, n <sup>os</sup> 145-165 .....	238
Sanctuaire, n <sup>os</sup> 166-172 .....	266
Extérieur est, n <sup>os</sup> 173-178 .....	277
Extérieur nord, n <sup>os</sup> 179-185 .....	285
La chapelle de Min-Amon-Kamoutef, n <sup>os</sup> 186-209 .....	297
Façade, n <sup>os</sup> 186-192 .....	299
Vestibule, n <sup>os</sup> 193-203 .....	306
Chapelle, n <sup>os</sup> 204-209 .....	322
<b>5. Catalogue des fragments .....</b>	<b>331</b>
La façade, n <sup>os</sup> 1-8 .....	332
Le vestibule, n <sup>os</sup> 9-16 .....	335
Le sanctuaire, n <sup>os</sup> 17-22 .....	339
Extérieur sud, n <sup>os</sup> 23-26 .....	341
Extérieur est, n <sup>os</sup> 27-32 .....	343
Extérieur nord, n <sup>os</sup> 33-35 .....	346
La chapelle de Min-Amon-Kamoutef, n <sup>os</sup> 36-42 .....	348
<b>Bibliographie .....</b>	<b>353</b>
<b>Indices .....</b>	<b>361</b>

« When one is fairly into “the thick” of the monuments of Thebes, as you are when you stand in the midst of the ruins of the Granite Sanctuary, which this “lotus column” once embellished;—when you are here, I say, I recommend you to dismiss the principle of wonder altogether, or you will do nothing but wonder. »  
F. Frith, *Egypt and Palestine I*, Londres, 1858, pl. 27

« Malgré son bon état de conservation et son exceptionnel intérêt,  
ce monument attend toujours d’être publié intégralement. »  
P. Lacau, H. Chevrier, *Une chapelle d’Hatshepsout à Karnak I*, Le Caire, 1977, p. 402

## Remerciements

COMME tous les programmes menés par le Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak (CFEETK), l'édition du présent volume a bénéficié de multiples soutiens individuels et institutionnels, au premier rang desquels il m'est agréable de remercier mes collègues du ministère des Antiquités d'Égypte : Mohamed Abdel Aziz, directeur des Antiquités de Louqsor et de la Haute Égypte, Amin Ammar et Moustafa es-Saghir, successivement Directeur général des temples de Karnak, Abd al-Satar Badri, co-directeur du CFEETK, ainsi que Khazafi Abder Raheem, Ghada Ibrahim, Fawzy Helmi, Wahid Yussef et le Raïs Mahmoud Farouk et son équipe.

Sébastien Biston-Moulin et Pierre Zignani ont répondu à plusieurs de mes interrogations et m'ont amicalement fait part de fructueuses remarques ce dont je ne saurais trop les remercier. Je sais gré à Anaïs Tillier qui dans le cadre du Projet *Karnak* (<http://sith.huma-num.fr/karnak>) a saisi les textes hiéroglyphiques reproduits dans ce volume et a suivi les différentes étapes de collationnements des fac-similés ; avant la mise en ligne des inscriptions, S. Biston-Moulin a opéré une très bénéfique vérification d'ensemble ; ce volume leur doit beaucoup. Je me dois également de remercier Charlie Labarta qui a mis au service de ce projet ses connaissances sur les granites de Karnak et sur les technologies photogrammétriques, particulièrement appréciables dans le processus d'identification des blocs épars.

Ce travail n'aurait pu voir le jour sans une équipe d'épigraphistes, membres du Centre et stagiaires égyptologues qui se sont succédé à Karnak ; il m'est agréable de remercier Mamdouh Abdel Khassoul, Romane Betbeze, Catherine Bouanich, Pauline Calassou, Stéphanie Facon, Jérémy Hourdin, Solène Klein, Charlie Labarta, Renaud Pietri, Florie Pirou et Anaïs Tillier qui ont participé activement au relevé de l'ensemble des textes et scènes de la chapelle-reposoir et des fragments identifiés. À diverses étapes du programme, le service photographique du CFEETK a été mis à contribution ; les images qui illustrent le second volume témoignent de l'investissement de Jean-François Gout, Jessie Maucor, Émilie Saubestre, Karima Dowi Abd al-Radi, Ahmed Ruby, Laura Moulié, Quentin Dufour, Guillaume Muller, Charlotte Wolff et Philippe Soubias ce dont je les remercie vivement ; la finalisation des planches photographiques (colorimétrie et montages) est l'œuvre d'Émilie Saubestre.

Que Véronique Puelle et Karima Benchabane qui se sont succédé à la direction administrative de l'USR 3172-CFEETK trouvent ici le témoignage de mes sincères remerciements pour l'indéfectible soutien apporté à la réalisation des programmes à Karnak.

Je suis reconnaissant à Claude Traunecker qui a bien voulu se dessaisir de l'étude de la chapelle-reposoir de Philippe Arrhidée et a mis à disposition la documentation qu'il avait jadis réunie sur le sujet. Je suis redevable à Emmanuelle Montélimard-Arnaudiès de m'avoir signalé des fragments qu'elle avait identifiés lors de son inventaire des blocs appartenant à la chapelle de Thoutmosis III.

Les conservateurs et photographes des musées de Boston et du Caire ont diligemment fourni les photographies des fragments conservés dans leur collection ce dont je les remercie. Je remercie Sue Lezon, archiviste du Chicago House à Louqsor, pour le concours apporté concernant l'incomparable documentation photographique de l'Oriental Institute. Pierre Lacau qui a inlassablement pris des notes et effectué des relevés dans les temples de Karnak n'a pas manqué de s'intéresser à la chapelle de Philippe Arrhidée; je sais gré à Laurent Coulon de m'avoir autorisé à utiliser les archives conservées au Centre Wladimir Golenischeff (EPHE), les documents concernant Karnak ayant été numérisés en 2011-2012 par l'USR 3172-CFEETK.

Ce projet éditorial voit le jour dans le cadre d'une coédition entre l'Institut français d'archéologie orientale et le LabEx Archimede (programme « Investissement d'Avenir » ANR-11-LABX-0032-01) porté par l'université Paul Valéry-Montpellier 3 (UMR 5140), et je remercie Laurent Bavay, directeur de l'Ifao, et David Lefevre, directeur du LabEx Archimede, pour leur soutien dans ce projet.

Il m'est agréable de remercier Véronique Puelle pour la mise en page de cet ouvrage, et Burt Kasparian, adjoint aux publications de l'Ifao, ainsi que l'ensemble des personnels de l'imprimerie de l'Ifao pour la qualité du travail accompli dans sa réalisation.

Le CFEETK bénéficie du soutien constant et bienveillant de la part de la direction des Sciences humaines et sociales du CNRS et des personnels de la délégation Paris Michel-Ange, du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, de l'Ambassade de France au Caire et de l'Institut français d'Égypte. Il m'est un devoir de remercier les responsables de ces institutions qui rendent possible l'activité de recherche et de préservation du patrimoine à Karnak.

Les travaux menés au sein du Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak bénéficient de l'aide précieuse du ministère des Antiquités d'Égypte et j'exprime ma profonde gratitude à Khaled el-Enany, ministre des Antiquités, et à Mustafa Waziri, secrétaire général du Conseil suprême des Antiquités, pour l'intérêt qu'ils portent aux travaux menés dans le domaine d'Amon-Rê.

Christophe Thiers (CNRS, UMR 5140-ASM)  
Karnak, le 15 septembre 2018

## Avant-propos

EN 1914, Georges Legrain achève le dégagement de la chapelle-reposoir de Philippe Arrhidée au cœur du temple d'Amon-Rê à Karnak (fig. I.1)<sup>1</sup>. Les travaux avaient débuté dix ans plus tôt, en 1903-1904, par la consolidation de dalles de plafond à l'aide de poutres métalliques, mais, différés pour faire face au chantier titanesque de la salle hypostyle, ils n'avaient repris qu'en 1912<sup>2</sup>. Les vues anciennes attestent l'état d'effondrement des dalles de couverture et laissent imaginer les difficultés techniques rencontrées par G. Legrain, dans un espace relativement exigu, pour replacer ces blocs dans leur position initiale<sup>3</sup> : plusieurs dalles du sanctuaire étaient brisées, celles de l'entrée du vestibule également, témoignant du processus de démantèlement de la chapelle par ses deux extrémités ouest et est. Les quelques vues anciennes sélectionnées (fig. I.2-6)<sup>4</sup> dévoilent l'ampleur de la tâche à laquelle dut faire face G. Legrain pour libérer l'édifice du chaos de blocs qui l'encombraient et reconstruire sa façade et ses plafonds. Poursuivant le nettoyage de la cour du Moyen Empire, Henri Chevrier met au jour d'autres pierres appartenant à l'édifice<sup>5</sup>.

Perpétuant au cœur de Karnak le rôle de ses illustres prédécesseurs – la Chapelle rouge d'Hatchepsout et la chapelle de granite de Thoutmosis III –, la chapelle-reposoir de Philippe Arrhidée a suscité un intérêt ancien. En attestent, par exemple, les quelques pages qu'en fournissent les savants de l'Expédition d'Égypte<sup>6</sup> puis Jean-François Champollion<sup>7</sup>. Comme ailleurs à Karnak, les voyageurs et premiers égyptologues ont dessiné,

1. G. LEGRAIN, « Le logement et transport des barques sacrées et des statues des dieux dans quelques temples égyptiens », *BIFAO* 13, 1917, p. 19.

2. *Id.*, « Rapport sur les travaux exécutés à Karnak du 28 septembre 1903 au 6 juillet 1904 », *ASAE* 5, 1904, p. 271 ; M. AZIM, G. RÉVEILLAC, *Karnak dans l'objectif de Georges Legrain. Catalogue raisonné des archives photographiques du premier directeur des travaux de Karnak de 1895 à 1917* I, Paris, 2004, p. 201-202 et II, p. 122 (4-4/109-111) ; les différentes archives Legrain ne conservent qu'une vue générale ouest-est de la chapelle (1904) et deux clichés des reliefs extérieurs.

3. E. DE ROUGÉ, A. DE BANVILLE, *Album photographique de la mission remplie en Égypte*, Paris, 1865 (rééd. 2015), p. 70-71, n° 58 (vue depuis l'ouest, plafond écroulé) ; M. AZIM, G. RÉVEILLAC, *op. cit.*, II, p. 118 (4-4/97 et 98) : Archives CFEETK 27435 et 26756 (photographies de G. Lekegian, vers 1885). Voir également les photographies de G. Zangaki, A. Beato et J.P. Sebah conservées au Griffith Institute d'Oxford (<http://www.griffith.ox.ac.uk/gri/mirage/cl11-070.html> ; <http://www.griffith.ox.ac.uk/gri/mirage/gallery/em-961.html> ; <http://www.griffith.ox.ac.uk/gri/mirage/gallery/em-1211.html>).

4. Une photographie (n° 52) de F. Frith datée de 1857 montre partiellement la paroi extérieure sud (*Egypt and Palestine* I, Londres, 1858, pl. 27 ; une autre de la même série (n° 51) témoigne de façon plus spectaculaire de l'état de la partie orientale ; fig. I.3. Voir également G. CHARLOUX, R. MENSAN, *Karnak avant la XVIII<sup>e</sup> dynastie. Contribution à l'étude des vestiges en brique crue des premiers temples d'Amon-Rê*, Paris, 2011, p. 79, fig. 23.

5. H. CHEVRIER, « Rapport sur les travaux de Karnak (1947-1948 [sic 1946-1947]) », *ASAE* 47, 1947, p. 176-177 ; *id.*, « Rapport sur les travaux de Karnak, 1947-1948 », *ASAE* 49, 1949, p. 13.

6. *Description de l'Égypte, Antiquités* II, p. 462-465 ; III, pl. 34, 36.

7. J.-F. CHAMPOLLION, *Notices descriptives* II, Paris, 1844, p. 147-154.

copié et décrit cet édifice<sup>8</sup> ; les premières photographies illustrent également l'état du monument. Le Vénitien anonyme fut le premier, dès 1589 ; visitant les ruines de Karnak, il est émerveillé par ce qu'il voit et achève sa visite par une description de la chapelle-reposoir :

De plus, je vous dis avoir vu, après les quatre obélisques cités plus haut, un petit temple en pierre mêlée, sans aucune colonne, dans lequel on entrait par une grande porte dans le sens de la longueur [...]. En cet endroit le sol, les murs latéraux et le toit, tout est recouvert de ces mêmes habituels figures, signes et inscriptions, et tout cela est peint de couleurs très fines. Mais, ici, on voit que les maîtres d'œuvre ont travaillé avec plus de soin que partout ailleurs<sup>9</sup>.

Les premières études du monument<sup>10</sup> portent sur son rôle central dans les théologies amoniennes et les manifestations du dieu hors de Karnak lors des sorties processionnelles de la barque divine. Une description synthétique est proposée par Paul Barguet dans sa thèse sur Karnak, publiée en 1962<sup>11</sup>.

Parmi les programmes de construction initiés en Égypte au cours des quelques années du règne de Philippe Arrhidée (323-317)<sup>12</sup>, cet édifice constitue sans nul doute la réalisation la plus remarquable<sup>13</sup>, et souligne une fois encore le lien entre les nouveaux monarques macédoniens et le dieu Amon<sup>14</sup>. La paroi extérieure sud, la plus visible et probablement la plus spectaculaire, est ainsi reproduite à l'envi, dans d'anciens ouvrages d'histoire hellénistique et d'histoire de l'art (fig. I.7)<sup>15</sup> ou dans des contributions plus récentes<sup>16</sup>.

Près de trente ans après les souhaits formulés par Bernard V. Bothmer, cités en exergue du second volume, et peu après les mêmes vœux de Pierre Lacau, ce monument emblématique de Karnak a fait l'objet d'une attention particulière du CFEETK. Ainsi, le rapport d'activité 1978-1981 précise-t-il :

8. Par exemple, James Burton entre 1825 et 1828 (*Excerpta Hieroglyphica: or Exact Copies of Various Hieroglyphical Inscriptions and Sculptured Monuments still Existing in Egypt and Nubia, and at Mount Sinai, 1825-1828*, Le Caire, 1828, pl. 31 pour la scène n° 209 ; et Londres, British Library, Add MS 25636, f°s 66 v°, 67, 68 r° ; 25645 f°s 108 r°, 109 r°, 110 r°) ; J. Gardner Wilkinson (manuscrit Oxford, Bodleian Library, MSS Wilkinson dep. a. 19, f° 115 et dep. e. 60) ; voir T. Young, *Hieroglyphics, Continued by the Royal Society of Literature*, Londres, 1828, pl. 44. Deux graffiti témoignent du passage de ces premiers visiteurs : « J.L. Leonidas 1846 » (salle de Kamoutef, n° 200) et « Po... 188[3] (voisin de « Architecte M. Sallam ») » sur une dalle du toit du sanctuaire (Archives CFEETK 197627-197628).

9. C. BURRI, S. SAUNERON (éd.), *Voyages en Égypte des années 1589, 1590 et 1591. Le Vénitien anonyme. Le Seigneur de Villamont. Le Hollandais Jan Sommer*, Voyageurs, Le Caire, 1971, p. 105.

10. G. LEGRAIN, *BIFAO* 13, 1917, p. 13-26 ; G. FOUCART, « Études thébaines. La belle fête de la Vallée », *BIFAO* 24, 1924, p. 115-117 ; P. LACAU, H. CHEVRIER, *Une chapelle d'Hatshepsout I*, Le Caire, 1977-1979, p. 402-412.

11. P. BARGUET, *Le temple d'Amon-Ré à Karnak. Essai d'exégèse*, RAPH 20, Le Caire, 1962, p. 136-141.

12. Pour la succession d'Alexandre le Grand, voir S.G. CANEVA, *From Alexander to the Theoi Adelphoi. Foundation and Legitimation of a Dynasty*, StudHell 56, Louvain, 2016, p. 29-30.

13. La documentation hiéroglyphique concernant le règne de Philippe Arrhidée est en effet relativement pauvre ; M. CHAUVEAU, C. THIERS, « L'Égypte en transition : des Perses aux Macédoniens » in P. Briant, F. Joannès (éd.), *La transition entre l'empire achéménide et les royaumes hellénistiques (vers 350-300). Actes du colloque organisé au Collège de France, 22-23 novembre 2004*, Persika 9, Paris, 2007, p. 390-393 ; C. THIERS, « *Membra disiecta ptolemaica* (I) », *Karnak* 13, 2010, p. 379-380 ; I.A. LADYNIN, « The Argeadai Building Program in Egypt in the Framework of Dynasties' XXIX-XXX Temple Building » in V. Grieb, K. Nawotka, A. Wojciechowska (éd.), *Alexander the Great and Egypt. History, Art, Tradition*, Philippika 74, Wiesbaden, 2014, p. 225-227 ; cartouche en fritte émaillée Oxford, Ashmolean Museum of Art and Archaeology (<https://sites.google.com/site/ancientegyptpharaohs/museums/ashmolean-museum>). Signalons également la découverte fortuite à Kôm Ombo d'un montant de porte consacré à Sobek, annoncée en novembre 2017 par le ministère des Antiquités d'Égypte ; pour la statuaire, C. THIERS, *op. cit.*, p. 379-380, n. 34 ; T. POTTS, J. SPIER, S.E. COLE (éd.), *Beyond the Nile: Egypt and the Classical World (Exhibition Catalogue)*, J. Paul Getty Museum, Los Angeles, 2018, p. 158-159 (92).

14. I. GUERMEUR, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes. Recherches de géographie religieuse*, BEHE SR 123, Turnhout, 2005, p. 567-568 ; F. BOSCH-PUCHE, « The Egyptian Royal Titulature of Alexander the Great. I: Horus, Two Ladies, Golden Horus, and Throne Names », *JEA* 99, 2013, p. 151-152 ; S.G. CANEVA, *op. cit.*, p. 19-22 (avec bibliographie).

15. PM II<sup>2</sup>, p. 100 (290, I, 4) ; voir, par ex., *Description de l'Égypte* III, pl. 34 ; G. PERROT, C. CHIPIEZ, *Histoire de l'art dans l'Antiquité 1, L'Égypte*, Paris, 1882, pl. II ; R.A. SCHWALLER DE LUBICZ, *Les temples de Karnak. Contribution à l'étude de la pensée pharaonique*, Paris, 1982, pl. 151-162 et p. 619-622 ; É. BÉCHARD, A. PALMIERI, *L'Égypte et la Nubie : Grand album monumental, historique, architectural*, Paris, 1887, pl. 89.

16. En dernier lieu, S. PFEIFFER, *Die Ptolemäer. Im Reich der Kleopatra*, Stuttgart, 2017, p. 23-24 et fig. 2.

Les relevés des parois de la chapelle de Philippe Arrhidée ont été réalisés en vue de l'étude architecturale et épigraphique. Cette monographie permettrait d'éclairer l'histoire complexe de cette partie du site. Il devenait urgent de reprendre une étude de monument au cœur même du temple après avoir consacré des années de recherches et de travaux à la partie sud du site<sup>17</sup>.

Programmée en 1980, la couverture photographique a été réalisée par Alain Bellod en 1981<sup>18</sup>. L'année suivante, une copie préliminaire des textes est réalisée par les soins de Claude Traunecker, complétée en 1984. Une décennie plus tard, en 1994, puis en 1996, les textes sont collationnés par C. Traunecker et Agnès Cabrol<sup>19</sup>. La dernière mission épigraphique se tient en 1998 (vérification des dessins des parois extérieures et intérieures exécutés par Françoise Le Saout)<sup>20</sup>.

Parallèlement à ces premiers travaux, une campagne de relevés architecturaux est réalisée par Christian Guthmann en 1984 (plans, élévations et coupes à l'éch. 1/50) et la publication est annoncée en 1987<sup>21</sup>. Une partie de cette documentation est reproduite ci-après.

Au début des années 1980, la direction du CFEETK a entrepris d'importants travaux de mise en valeur de l'axe principal et de la zone centrale du temple d'Amon-Rê; du parvis devant le I<sup>er</sup> pylône jusqu'à l'*Akh-menou*, des centaines de blocs épars qui encombraient les espaces ont ainsi été déplacés sur des banquettes construites entre les temples de Ramsès III et de Khonsou; des fragments de l'édifice de Philippe Arrhidée identifiés à cette occasion ont ainsi été regroupés dans ces nouveaux dépôts lapidaires<sup>22</sup>.

Au milieu des années 1990, Emmanuelle Montélimard a procédé à un inventaire des blocs en calcite et en granite appartenant aux différents reposoirs de barque de Thoutmosis III, délimitant son sujet de thèse à la chapelle-reposoir de Thoutmosis III de la zone centrale<sup>23</sup>. Dans le cadre de cette recherche doctorale soutenue en 2017<sup>24</sup>, elle a dessiné un grand nombre de fragments dont il est assuré désormais que certains appartiennent au monument de Philippe Arrhidée<sup>25</sup>.

À la même époque, les études sur la métrologie des monuments de Karnak ont conduit Jean-François Carlotti à un examen des dimensions de la chapelle-reposoir de Philippe Arrhidée<sup>26</sup>.

17. J.-C. GOLVIN, « Travaux du Centre Franco-Égyptien de Karnak de 1978 à 1981 », *CRAIBL* 125, 1981, p. 296-297. Un dépoussiérage des parois par air comprimé avait été entrepris dès 1968-1969; P. ANUS, J. LAUFFRAY, R. SAAD, « Rapport sur les travaux de Karnak. Activités du Centre franco-égyptien en 1968-1969 », *Kémi* 20 (= *Karnak* 3), 1970, p. 76; J.-C. GOLVIN, S. ABD EL-HAMID, C. TRAUNECKER, « Les travaux du Centre Franco-Égyptien d'Étude et de Restauration des Temples de Karnak de 1967 à 1981 », *ASAE* 69, 1983, p. 60.

18. J.-C. GOLVIN, J.-C. GOYON, « Les travaux du Centre Franco-Égyptien, de 1978 à 1981. Rapport général », *Karnak* 7, 1982, p. 10; S. ABD EL-HAMID, J.-C. GOLVIN, J.-C. GOYON, « Les travaux du Centre Franco-Égyptien de 1981 à 1985. Rapport général », *Karnak* 8, 1987, p. 15, n. 13.

19. N. GRIMAL, F. LARCHÉ, « Karnak, 1992-1994 », *Karnak* 10, 1995, p. XVIII; *id.*, « Karnak, 1994-1997 », *Karnak* 11, 2003, p. 13.

20. *Id.*, « Karnak, 1998-2004 », *Karnak* 12, 2007, p. 12.

21. S. ABD EL-HAMID, J.-C. GOLVIN, J.-C. GOYON, *op. cit.*, p. 15, n. 13. Les relevés topographiques à l'échelle 1/200 ont été réalisés en 1985; M. AZIM *et al.*, *Karnak et sa topographie I. Relevés modernes du temple d'Amon-Rê 1967-1984*, Monographie du CRA 19, Paris, 1998, p. 61.

22. S. ABD EL-HAMID, J.-C. GOLVIN, J.-C. GOYON, *op. cit.*, p. 18; J. LECLANT, « Fouilles et travaux en Égypte et au Soudan, 1982-1983 », *Orientalia* 53, 1984, p. 378 (e).

23. N. GRIMAL, F. LARCHÉ, *Karnak* 11, 2003, p. 17; *id.*, *Karnak* 12, 2007, p. 42.

24. E. MONTÉLIMARD-ARNAUDIÈS, *Le sanctuaire principal de la barque sacrée d'Amon dans le temple de Karnak sous le règne de Thoutmosis III*, thèse inédite, Paris, 2017 (*non vidi*).

25. Dans le cadre de la présente publication, les investigations menées sur les blocs épars ont permis d'identifier une quarantaine de fragments qui viennent compléter les parois de la chapelle-reposoir; voir *infra*.

26. J.-F. CARLOTTI, « Contribution à l'étude métrologique de quelques monuments du temple d'Amon-Rê à Karnak », *Karnak* 10, 1995, p. 82-83 et pl. XVI.

Lorsque le projet de publication de ce monument a été relancé en 2010, C. Traunecker a diligemment accepté de nous confier ses cahiers de notes et de copies<sup>27</sup>. Une nouvelle campagne de relevés épigraphiques a été initiée en 2011-2012, en privilégiant le recours aux fac-similés à l'éch. 1:1 suivis d'une vectorisation. Les relevés et collationnements ont été effectués selon le programme suivant :

- 2010-2011 (façade et extérieur, chapelle de Min-Amon-Kamoutef) : Mamdouh Abdel Khassoul, Pauline Calassou, Jérémy Hourdin, Solène Klein, Charlie Labarta, Christophe Thiers, Anaïs Tillier ;
- 2011-2012 (intérieur) : M. Abdel Khassoul, P. Calassou, Stéphanie Facon, Renaud Pietri, C. Thiers ;
- 2012-2013 (chapelle de Min-Amon-Kamoutef) : M. Abdel Khassoul, Catherine Bouanich, P. Calassou, C. Thiers ;
- 2014-2015 (portique et déambulatoire sud, blocs épars) : M. Abdel Khassoul, P. Calassou, C. Thiers, A. Tillier ;
- 2016-2017 (blocs épars, compléments) : Romane Betbeze, Florie Pirou, C. Labarta, C. Thiers, A. Tillier.

Une nouvelle couverture photographique couleur a été réalisée par Jean-François Gout assisté de Laura Moulié et Jessie Maucor en 2011 et 2012, complétée par cette dernière et Philippe Soubias en 2014 (orthophotographies). Au fur à mesure de leur identification et de leur étude, les blocs épars ont été photographiés par J.-F. Gout, Karima Dowi Abd al-Radi, Ahmed Ruby, Émilie Saubestre, Guillaume Muller et Charlotte Wolff.

Il convient de mentionner qu'une campagne de conservation-restauration a été menée de janvier 1992 à juin 1993 par Daniel Le Fur afin de consolider les « écailles de granite » et nettoyer les parois par micro-abrasion<sup>28</sup>. À cette occasion « des traces de paillettes d'or sont apparues sur les décors du linteau de la porte médiane<sup>29</sup> ». Participant à ce programme, Laurence Blondaux en a fait l'objet de son mémoire de maîtrise<sup>30</sup>. Enfin, parallèlement aux travaux épigraphiques récents, quelques interventions et consolidations ponctuelles sur la paroi extérieure nord ont été réalisées en 2014. Pour tenter de freiner le processus de desquamation qui touche irrémédiablement le granite, une campagne de restauration serait à envisager dans un proche avenir. Ce serait l'occasion d'intégrer les fragments de reliefs ainsi que plusieurs blocs de couronnement<sup>31</sup>. Les piliers héraldiques voisins, dont l'état de conservation est également inquiétant malgré les consolidations pratiquées en 1992-1994<sup>32</sup>, pourraient être inclus dans cet ambitieux projet.

Comme toujours, les aléas des programmes de recherche ont différé la mise au point finale de cette publication, alors que la quasi-totalité des relevés était achevée depuis 2014. Ce n'est qu'en 2017 que ce projet a été remis au centre des préoccupations éditoriales et qu'il a pu être finalisé dans le courant de l'année 2018. Le présent ouvrage livre ainsi les scènes et inscriptions de la chapelle-reposoir de Philippe Arrhidée et de la chapelle de Min-Amon-Kamoutef construite sur son flanc nord. On trouvera donc réunis dans le premier volume les fac-similés et les textes hiéroglyphiques typographiés, accompagnés de la bibliographie afférente. Le relevé photographique couleur de l'ensemble du monument occupe le second volume. Accompagnées de la documentation ancienne conservée dans les archives du CFEETK, ces photographies et orthophotographies sont également disponibles en ligne dans le cadre du Projet *Karnak* (<http://sith.huma-num.fr/karnak/2610>) ; chaque texte ou scène est doté d'un KIU (Karnak Identifiant Unique) qui permet d'accéder aux photographies en haute résolution et aux ressources documentaires du CFEETK.

27. Il manquait toutefois les dessins de F. Le Saout et les collationnements des parois extérieures. Luc Gabolde me signale (janvier 2020) que des relevés sur calques (datés de 1985) sont conservés dans les archives de F. Le Saout, désormais déposées à la MOM (Lyon).

28. Voir *supra* pour les premiers nettoyages effectués en 1968-1969.

29. N. GRIMAL, F. LARCHÉ, « Karnak, 1989-1992 », *Karnak* 9, 1993, p. xiv ; *id.*, *Karnak* 10, 1995, p. x.

30. L. BLONDAUX, *Le sanctuaire de Philippe Arrhidée à Karnak. Restauration des peintures et du support de granite*, Mémoire MST CRBC, inédit, Paris, 1993.

31. Souhait anciennement formulé par J. LAUFFRAY, *Karnak d'Égypte. Domaine du divin*, Paris, 1979, 1988 (2<sup>e</sup> éd.), p. 122-123.

32. N. GRIMAL, F. LARCHÉ, *op. cit.*, p. x.

Afin de contextualiser le monument, et en complément des photographies et fac-similés fournis dans le second volume de la Chapelle rouge<sup>33</sup>, les piliers du portique de façade de la chapelle-reposoir inaugurent la présente édition (n<sup>os</sup> 1-13), de même que la paroi intérieure ouest du déambulatoire sud (n<sup>os</sup> 14-16) et les montants de la porte latérale sud du portique à piliers (n<sup>o</sup> 17)<sup>34</sup>. Il restera aux responsables des programmes de publication du « Palais de Maât » et des Annales de Thoutmosis III d'achever l'édition de cette partie centrale du temple promise depuis déjà de longues années. En attendant ces publications, le lecteur pourra commodément se tourner vers la documentation disponible en ligne dans le Projet *Karnak* (<http://sith.huma-num.fr/karnak>).



Fig. I.1. Localisation de la chapelle-reposoir de Philippe Arrhidée dans le complexe de Karnak.

© CNRS-CFEETK.

33. KIU 4086-4088; F. BURGOS, F. LARCHÉ, *La chapelle Rouge. Le sanctuaire de barque d'Hatshepsout I*, Paris, 2006, p. 117-119, 222-223, 228-229.

34. *Ibid.*, p. 117.



Fig. I.2. Vue de la façade ouest en 1863-1864, d'après E. DE ROUGÉ, A. DE BANVILLE, *Album photographique de la mission remplie en Égypte*, n° 58<sup>35</sup>.

35. Voir également : <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84583622/f81.zoom.r=carnac%20egypte>.



Fig. I.3. Vue partielle de la façade orientale en 1857 photographiée par F. Frith (collection particulière).



Fig. I.4. Vue depuis l'est en 1870. © CNRS-CFEETK 13305 Archives Bonfils.



Fig. I.5. Vue depuis le nord vers 1885. © CNRS-CFEETK 26756 Archives Legrain.



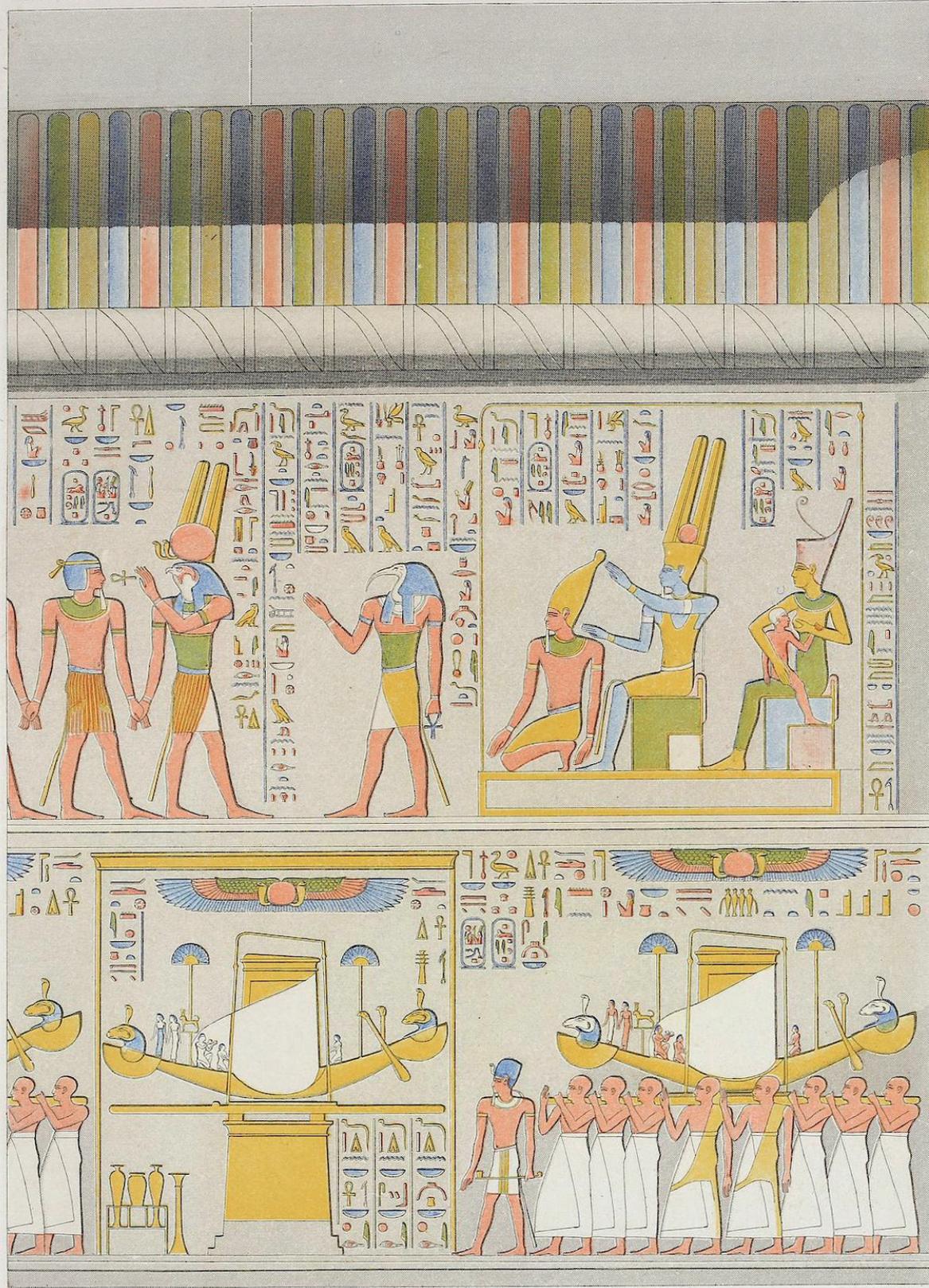
Fig. I.6. Vue de l'intérieur du vestibule  
(fragment d'obélisque de Thoutmosis II remployé en dalle de plafond)<sup>36</sup>.



Fig. I.7. Vue depuis l'intérieur de l'Akh-menou  
le 23 mars 1897. © CNRS-CFEETK 27286 (détail)  
Archives Legrain<sup>37</sup>.

36. Archives photographiques du projet AERIA; disponible en ligne à l'adresse suivante : [http://www.aeria.phil.uni-erlangen.de/photo\\_html/topographie/aegypten/theben\\_gesamt/karnak/karnak13.jpg](http://www.aeria.phil.uni-erlangen.de/photo_html/topographie/aegypten/theben_gesamt/karnak/karnak13.jpg).

37. Également, M. AZIM, G. RÉVEILLAC, *Karnak dans l'objectif de Georges Legrain* I, p. 220 et II, p. 137 (4-5/26).



Sulpis sc.

KARNAK

BAS-RELIEF - APPARTEMENTS DE GRANIT

Fig. I.8. Dessin de la paroi extérieure sud du vestibule, d'après G. PERROT, C. CHIEPIEZ, *Histoire de l'art dans l'Antiquité* 1, pl. II.

# La chapelle-reposoir de barque de Philippe Arrhidée à Karnak II

Relevé photographique  
(Arrhidée, n<sup>os</sup> 1-209)

*par*

Christophe Thiers

*Photographies de*

Jean-François Gout, Jessie Maucor et Émilie Saubestre

*avec la collaboration de*

Karima Dowi Abd al-Radi, Quentin Dufour, Laura Moulié,  
Guillaume Muller, Ahmed Ruby, Philippe Soubias et Charlotte Wolff



Institut français d'archéologie orientale

---

Bibliothèque générale 60 - 2020

## Sommaire

Avant-propos .....	IX
--------------------	----

## PLANCHES

### *Arrhidée, n<sup>os</sup> 1-209*

Vues générales .....	3
Le portique et la porte sud, n <sup>os</sup> 1-17 .....	5
La façade ouest, n <sup>os</sup> 18-37 .....	23
Le vestibule, n <sup>os</sup> 38-108 .....	43
Le sanctuaire, n <sup>os</sup> 109-144 .....	123
Extérieur sud, n <sup>os</sup> 145-172 .....	175
Extérieur est, n <sup>os</sup> 173-178 .....	203
Extérieur nord, n <sup>os</sup> 179-185 .....	209
La chapelle de Min-Amon-Kamoutef, n <sup>os</sup> 186-209 .....	219